

Hannig R.

Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800–950 v. Chr.).
Verlag Philipp von Zabern, Mainz, 1995, ISBN 3-8053-1771-9.
XLIX + 1142 Ss., 20 Farbkarten.

Этим словарем Р.Ханниг начал публикацию серии египетских словарей нового поколения. Разумеется, он не может заменить большого берлинского словаря (такая задача и не ставилась), однако и по объему, и по хронологическому охвату он значительно превосходит словарь Фолкнера, включающий только среднеегипетскую лексику. Чем он действительно уступает Фолкнеру, так это полным отсутствием ссылок на тексты, что сильно снижает его научное значение. Тем не менее, как словарь для начинающих изучение египетского языка он чрезвычайно удобен и практически незаменим; впрочем, для разрешения не очень сложных задач он, несомненно, пригодится и профессионалам гораздо более высокого уровня. К тому же не следует забывать, что Берлинский словарь отражает уровень знания лексики как минимум восьмидесятилетней давности, и переводы типа «вид камня», «вид животного», «вид растения» в нем довольно часты. Ханниг хорошо учитывает прогресс лексикографии, сделанный на протяжении большей части двадцатого века. Ряд словарных статей сопровождается рисунками, правда удивительно низкого качества, изображающими обозначаемые предметы и существа.

Чрезвычайно удобным справочником словарь делают приложения, занимающие почти четыреста страниц. Они включают: 1) таблицу знаков Гардинера, 2) расширенную таблицу знаков (к сожалению без фонетических значений), 3) таблицу фонетических значений иероглифов, 4) обширный список богов и демонов, 5) хронологический список царей (недостаточно подробный в деталях и поэтому никоим образом не заменяющий *Handbuch der ägyptischen Königsnamen*), 6) список древнеегипетских мер и весов, 7) список сокращенных написаний, 8) список топонимов и 9) двадцать цветных карт с топонимами, переданными в иероглифике.

Небольшой формат и четкая печать делают словарь удобным в пользовании.

А. О. Большаков